



clydebank housing association

Sheltered Housing Information Leaflet in French

Sheltered Housing

Logements en Résidences pour personnes âgées

What is Sheltered Housing?

Sheltered Housing is accommodation designed specially for people over 60 years of age. The housing might be flats or bungalows. It is designed to help you live comfortably, safely and independently.

De quoi s'agit-il?

Les résidences pour personnes âgées sont des logements spécialement conçus pour les personnes de plus de 60 ans. Les logements peuvent être des appartements ou des pavillons. Ils sont spécialement conçus pour vous aider à vivre d'une façon plus confortable, plus sûre et plus indépendante.

Sheltered Housing usually has:

- * individual accommodation with its own bathroom and fitted kitchen
- * common areas for all the residents to use, including a laundry area, lounge, garden and guest bedroom(s) for family and friends to stay
- * full heating
- * a lift to upper floors
- * a warden or manager close by to help if you need it
- * an alarm for 24-hour emergency assistance.

En général, une résidence pour personnes âgées possède:

- * *un logement individuel comprenant une salle de bains particulière et une cuisine équipée.*
- * *des ères communes à la disposition de tous les résidents comprenant une buanderie, un salon, un jardin et des chambres permettant aux membres de la famille et aux amis de rester la nuit.*
- * *le chauffage*
- * *un ascenseur pour les étages supérieurs*
- * *un gardien ou un responsable toujours à proximité si vous avez besoin d'aide*
- * *une alarme fonctionnant 24 heures sur 24 en cas d'urgence.*

What does the warden or manager do?

The warden or manager makes your life easier by helping you to settle in. This includes, for example, showing you how things work, keeping the area outside your home clean, carrying out repairs to your house, helping you deal with problems, and giving you advice if you need it.



clydebank housing association

Sheltered Housing Information Leaflet in French

Quel est le rôle du gardien ou du responsable ?

Le gardien ou le responsable est là pour vous rendre la vie plus facile en vous aidant à vous installer. Comme par exemple, en vous montrant comment les choses fonctionnent, en prenant soin de garder propre la partie qui se trouve à l'extérieur de votre logement, en entreprenant les réparations nécessaires dans votre maison, en vous aidant si vous avez des problèmes et en vous donnant des conseils si besoin est.

Who can apply?

Anyone can apply, if you rent or own your own home. People with a medically assessed need or who wish to move closer to family and friends may have a better chance of being accepted than others.

Qui peut présenter une demande?

Tout le monde peut faire une demande, que vous soyez propriétaire ou locataire de votre propre logement. Les personnes ayant des besoins médicaux déterminés ou bien les personnes voulant se rapprocher de leur famille et amis, ont peut-être une meilleure chance d'être acceptés que les autres.

How to apply

You can go to the local authority or to the Housing Association that provides the accommodation you are interested in, and fill in an application form. Most Sheltered Housing is rented, but some is available to buy.

Comment faire sa demande

Vous pouvez contacter l'autorité locale ou l'association de logements à qui appartient le logement qui vous intéresse, et remplir un formulaire de demande. La plupart des logements dans les résidences pour personnes âgées sont à louer, mais certains peuvent être achetés.

Is Sheltered Housing right for me?

You should think about what your own needs are and what the accommodation can offer. Is the design of the housing suitable for your needs? Is the accommodation in the right location for the services and shops you need? Is there enough room for your family or friends to visit and stay with you? Does it feel like a friendly place where you will be happy?

Est-ce qu'un logement en résidence pour personnes âgées est la bonne solution pour moi ?

Vous devez penser à vos besoins particuliers et à ce que ce logement peut vous offrir. Est-ce que la conception du logement et celle de la résidence correspondent à vos besoins ? Le logement se trouve-t-il dans un lieu approprié en ce qui concerne les services et les magasins dont vous avez besoin ? Y a-t-il assez de place pour recevoir votre famille et vos amis ? Cela semble-t-il être un endroit amical où vous serez heureux ?



clydebank housing association

Sheltered Housing Information Leaflet in French